※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

불법체류·취업 방지 서약서

Noqonuniy istiqomat qilish va ishga joylashishning oldini olish bo‘yicha tilxat

구분 Tasnif	초청인 Taklif qiluvchi	피초청인 Taklif qilinuvchi
성 명 F.I.O.		
생년월일 Tug‘ilgan sanasi		
주 소 Manzil		
연 락 처 Telefon raqami		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를) 방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어 다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

Taklif qiluvchi _____taklif qilinuvchi _____ ni tashrif buyurib birgalikda yashash (turmush qurgan immigrantning ota-onasi va boshqa oila a’zolari, F-1-5 viza) maqomi bilan taklif qilayotganligi sababli quyidagi shartlarga rioya qilishga va’da beradi.

1. 본인은 **피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록 지원**하겠습니다.
1. Men, **taklif qilinuvchi Koreya Respublikasiga kirib kelish maqsadiga muvofiq mamlakatda vijdonan istiqomat qilishi uchun yordam beraman.**

2. 본인은 **초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법 위반 행위를 방지하겠으며, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 처벌·처분 등을 받게 되더라도 이를 감수**하겠습니다.

2. Men, **taklif qiluvchi sifatida o‘z mas’uliyatimni to‘liq bajarib, taklif qilinuvchining noqonuniy istiqomat qilishi, noqonuniy ishga joylashishi kabi mamlakat qonunlarini buzishining oldini olishga harakat qilaman. Agar taklif qilinuvchi mamlakat qonunlarini buzsa va tegishli qoidalarga binoan jazolansa yoki unga qarshi choralar ko‘rilsa, men buni qabul** qilaman.

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 **「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다**.
Turmush qurgan immigrantning ota-onasi va boshqa oila a’zolari orasida tashrif buyurib birga yashash (F-1-5 viza) maqomida mamlakatda istiqomat qilayotgan chet elliklar “**Chet ellik mavsumiy ishchilar dasturining asosiy rejasi”ga muvofiq istiqomat maqomidan tashqari faoliyatga ruxsat olgan taqdirda, belgilangan ruxsat doirasida ishga joylashishlari mumkin**.

3. 본인은 **피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한 처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수 있도록 적극 협조하겠습니다.**

3. Men, **taklif qilinuvchi tomonidan mamlakat qonunlarini buzish holatlari yuzaga kelgan bo‘lsa, taklif qilinuvchiga nisbatan jazolash yoki chora ko‘rish kabi tegishli jarayonlar tugashi bilanoq taklif qilinuvchi darhol mamlakatdan chiqib ketishiga faol yordam beraman.**

년 월 일

yil oy kun

서약자(초청인) 성명 : (서명 또는 인)

Va’da beruvchi (taklif qiluvchi) F.I.O.: (imzo yoki muhr)

주_____대한민국대사(총영사) 귀하

Hurmatli _____ Koreya Respublikasining elchisi (bosh konsuli)ga